



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 4/20. Jahrgang / N.6/20° anno · Monatlich / Mensile I.P.



Gelungener
„Tag des Dorfes“

La “Giornata
del paese” fa centro



1

- 1 - Der Suppenonntag des KVW wurde wieder zum „Tag des Dorfes“
- 2 - Die Bilder der Grundschüler waren im ganzen Dorf verteilt aufgehängt
- 3 - Bürgermeister Roland Pichler (links) ehrt Weltmeister Fuzzy Kofler (rechts)
- 4 - Energie für den Körper: Bewegung für Jung und Alt
- 5 - Zahlreiche Aurer interessierten sich für Elektrofahrzeuge

Der Bildungsausschuss Auer hat anlässlich des „Suppenonntags“ den „Tag des Dorfes“ veranstaltet. Der Aktionstag stand heuer unter dem Motto „Auer und die Energie“. Zahlreiche Vereine und Institutionen boten dazu passend ein reichhaltiges Programm an.

Ohne Energie geht gar nichts. Auf diese Tatsache wollte der Bildungsausschuss Auer in Zusammenarbeit mit zahlreichen Vereinen und Institutionen aufmerksam machen. Entsprechend wurde Ende Februar im Rahmen des traditionellen „Suppenonntages“ der „Tag des Dorfes“ organisiert. War diese Veranstaltung in den vorangegangenen Jahren stets von der KVW Jugend als Rahmen-

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

Gelungener Tag des Dorfes

programm zum Suppenonntag organisiert worden, hat sich der Bildungsausschuss diesmal ein besonders reichhaltiges Aktionsprogramm überlegt. Der Vormittag stand unter dem Motto „Energie für Körper und Geist“. Nach dem feierlichen Sonntagsgottesdienst wurde der Platz vor dem Jugendtreff Joy in eine „Open Air- Sportarena“ umgewandelt. Verschiedene Sektionen des Sportclubs bauten aufwändige Mitmachstationen auf. So konnten sich Jung und Alt im Fußballspielen üben, einen Hinder-

nisparcours der Icehoppers bewältigen, sich im Tischtennispielen versuchen, bei der Tennissektion Ball- Ziele treffen oder in der nachgebauten „Schwarzenbach“- Arena den Puck ins Eishockeytor schießen und dabei die Schuss- Geschwindigkeit messen lassen. Wer vom Dorfturnier des Vortages noch nicht genug hatte oder auf den Geschmack gekommen war, konnte auch den Sport der Eisstockschiützen ausprobieren. Im Foyer der Aula Magna informierte Maurizio Gotzardi auf Einladung der Katholischen Frauenbewegung über die Energiekreise bei

der Fußreflexzonenmassage und brachte den TeilnehmerInnen einfache Handgriffe für Kinderbehandlungen bei. Der Jugendtreff Joy bot derweil leckere Energie- Häppchen und Smoothies an. Die

Musikgruppe „Duana“ sorgte für die angenehme Hintergrundmusikbegleitung. Zu Mittag waren alle Besucher des „Tages des Dorfes“ ins Widum eingeladen. Der KVW tischte wieder leckere Suppen auf, die Schützen servierten vor allem für Kinder knackige Würstchen im Brot. Blickfang im Dorf waren auch die 52 bunten Zeichnungen der Grundschüler der 4. und 5. Klasse, welche sich mit dem Thema Energie künstlerisch auseinandergesetzt hatten. Die Zeichnungen wurden im Oberdorf, im



2



3

Widum und entlang der Nationalstraße aufgehängt.

Am Nachmittag stand Auer dann ganz im Zeichen der Energie: Im Widum konnten Kinder mit dem Familienverband Fahrzeuge basteln, die sich ganz ohne fremde Energie fortbewegten. Auf der gesperrten Nationalstraße gab das Mobil der Verbraucherzentrale Südtirol wertvolle Energiespartipps und in der Bibliothek konnten sich Interessierte einen persönlichen ökologischen Fußabdruck erstellen. Die Gemeinde stellte ihr neues Kraftwerksprojekt, die neue LED- Dorfbeleuchtung und die Photovoltaikanlage auf dem Dach der Tennishalle vor. Besonders gut kam auch die Präsentation von Elektroautos sowie E- Bikes an. Viele Aurer nutzten dabei die Gelegenheit für eine Probefahrt mit einem Elektroauto oder mit einem Elektro- Bike. Im Rahmen des Aktionstages wurde auch der Aurer Walter „Fuzzy“ Kofler als FIA- Elektro- Weltmeister geehrt. Der Reinerlös des Aktionstages kommt wohltätigen Zwecken im Dorf zugute. Der Bildungsausschuss möchte sich in diesem Zusammenhang bei allen beteiligten Vereinen/Partnern bedanken: Gemeinde Auer, Green Mobility Südtirol (Provinz Bozen), Verbraucherzentrale Südtirol, KVW Auer, Bibliothek Auer, Katholischer Familienverband Auer, Katholische Frauenbewegung Auer, Sportclub Auer, Jugendtreff Joy, Schützenkompanie Auer, Verein Come Up, Grundschule Auer.

Christian Bassani



Il Comitato di Educazione Permanente di Ora ha organizzato la “Giornata del paese” come programma cornice al “Suppenonntag”. Quest’anno tale giornata si è svolta all’insegna dello slogan “Ora e l’energia”. Molte associazioni e istituzioni hanno offerto per l’occasione un ricco programma.

Senza l’energia tutto si ferma. Ed è proprio su questo dato di fatto che il Comitato di Educazione Permanente di Ora in collabo-

“Energia per il corpo e lo spirito”. In seguito alla solenne funzione religiosa, la piazza di fronte al Punto d’Incontro Joy è stata trasformata in un’“arena sportiva open air”. Diverse sezioni dei club sportivi hanno costruito delle postazioni apposite per permettere a persone di tutte le età di cimentarsi nel gioco del calcio, di affrontare un percorso a ostacoli degli Icehoppers, di misurare le proprie capacità nel tennis tavolo, di centrare dei bersagli nella sezione Tennis oppure di scagliare il puck nelle reti dell’hockey da ghiaccio e di testare la pro-

EDUCAZIONE PERMANENTE DI ORA

La Giornata del paese fa centro

razione con numerose associazioni e istituzioni ha voluto porre l’accento. Per questo motivo, alla fine di febbraio è stata organizzata la “Giornata del paese” in occasione della tradizionale “Suppenonntag”. Negli scorsi anni, questa manifestazione è stata sempre organizzata dalla “KVW Jugend” quale programma cornice del “Suppenonntag”, ma quest’anno il Comitato di Educazione Permanente ha pensato ad un programma particolarmente ricco. La mattinata si è svolta all’insegna dello slogan

pria velocità nel tiro a segno nell’arena che riproduceva lo “Schwarzenbach”. Così, chi non ne aveva ancora avuto abbastanza del torneo del paese dei giorni precedenti o ha fatto un salto solo per le prelibatezze proposte, ha potuto anche provare con mano lo sport dei birilli su ghiaccio. Nel foyer dell’Aula Magna, Maurizio Gottardi, invitato dal Katholischen Frauenbewegung, ha poi parlato dei massaggi di riflessologia plantare e del cerchio dell’energia, fornendo ai presenti semplici tecniche per la cura

dei bambini. Il Punto d’Incontro Joy ha contribuito offrendo gustosi stuzzichini energetici e frullati, mentre il gruppo “Duana” si è fatto carico del piacevole accompagnamento musicale di sottofondo.

A pranzo tutti i visitatori della “Giornata del paese” sono stati invitati in Canonica, dove il KVW ha preparato squisite minestre mentre gli Schützen hanno servito croccanti panini con würstel ai bambini. In tutto il paese hanno inoltre spiccato i 52 colorati disegni realizzati dai bambini della 4. e 5. classe, i quali si sono artisticamente confrontati con il tema dell’energia. I disegni sono stati appesi nell’Oberdorf, in Canonica e lungo la via Nazionale.

Al pomeriggio Ora si è totalmente immersa nel tema dell’energia: in Canonica i bambini hanno potuto costruire, assieme alle associazioni delle famiglie, veicoli in grado di muoversi senza energia esterna. In via Nazionale, chiusa al traffico per l’occasione, il gazebo del Centro Tutela Consumatori Utenti dell’Alto Adige ha fornito preziosi consigli per il risparmio energetico e nella vicina biblioteca gli interessati hanno potuto stilare un’impronta ecologica personale. Il Comune ha presentato il suo nuovo progetto di una turbina idroelettrica, la nuova illuminazione a LED del paese e la posa di un impianto fotovoltaico sul tetto della Tennishalle. Particolarmente riuscita anche la presentazione di auto elettriche ed e-bike, durante la quale molti cittadini di Ora hanno potuto approfittare dell’occasione per fare un giro di prova.

Durante la giornata, il cittadino di Ora Walter “Fuzzy” Kofler è stato inoltre celebrato per la sua vittoria nel campionato del mondo FIA per auto ad energia alternativa. La “Giornata del paese” ha potuto quindi portare indubbi vantaggi e benefici a tutto il paese. A questo riguardo, il Comitato di Educazione Permanente vuole ringraziare tutte le associazioni e partner che hanno partecipato: Comune di Ora, Green Mobility Alto Adige (Provincia di Bolzano), Centro Tutela Consumatori Utenti dell’Alto Adige, KVW Auer, biblioteca di Ora, Katholischer Familienverband Auer, Katholische Frauenbewegung Auer, Sportclub Ora, Punto d’Incontro Joy, Schützenkompanie Auer, Associazione Come Up, scuola elementare di Ora.



fung der Brandschutzvorrichtungen der öffentlichen Gebäude für den Zeitraum vom 01.01.2016 bis 31.12.2018 für den jährlichen Betrag von 6.792,96 Euro.

Jänner 2016

PFLEGE DER GRÜNANLAGEN

Der Einzelfirma Greenplan d. Moletta Giuseppe aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung der ordentlichen Instandhaltung der öffentlichen Grünanlagen der Gemeinde Auer, im Zeitraum 1.2.2016 – 30.11.2016 zum Betrag von 42.518,22 Euro erteilt.

VEREINE

Der Donnerstag 31. März 2016 wurde als Termin für die Vorlage der Anträge um die Gewährung von Beiträgen für das Jahr 2016 festgelegt.

STEUERBERATUNG

Dem Studio Winkler & Sandrini aus Bozen wurde der Auftrag zur Steuerberatung der Gemeinde Auer für das Jahr 2016, zum Pauschalbetrag von 3.172,00 Euro erteilt.

TECHNISCHE ANLAGEN

Der Elektro W&W GmbH aus Tramin wurde der Auftrag für die periodische Überprüfung der technischen Anlagen der öffentlichen Gebäude für den Zeitraum vom 01.01.2016 bis 31.12.2017 für den jährlichen Betrag von 11.297,20, erteilt.

ÜBERPRÜFUNG DER BRANDSCHUTZVORRICHTUNGEN

Der Firma Wegher GmbH aus Rovereto wurde der Auftrag für die periodische Überprü-

HEIZUNGS- UND KLIMAAANLAGE DES RATHAUSES

Der Firma Mazzini Mauro aus Meran wurde der Auftrag für die Wartung für das Jahr 2016 der Heizungs- und Klimaanlage des Rathauses, sowie die Dichtheitskontrolle und das Wartungsbuch zum Betrag 835,70 Euro erteilt.

REINIGUNG RATHAUS

Der Firma Perfekta Soc. Coop. wurde der Auftrag zur Durchführung des Reinigungsdienstes des Rathauses und der Bibliothek bis 12.02.2016, zum Betrag von 3.000,00 Euro, erteilt.

REINIGUNG KINDERGARTEN

Der Firma Perfekta Coop. aus Bozen wurde der Auftrag zur Durchführung des Reini-

KUNDMACHUNG



Der Bürgermeister gibt bekannt ...

... dass alle Vereine von Auer, welche beabsichtigen, anlässlich des jährlichen Markusmarktes am 25. April einen Stand zur Verabreichung von Speisen und Getränken aufzustellen, die diesbezüglichen Ansuchen innerhalb **Donnerstag, 31. März, 12 Uhr (unwiderruflicher Termin)** bei dieser Gemeindeverwaltung vorlegen müssen.

...und gibt bekannt, dass den Vereinen, welche die erforderlichen Voraussetzungen erfüllen, ein einziger Stand für die Verabreichung von Speisen und Getränken und in der Regel innerhalb des Marktbereiches zugewiesen wird;

...und gibt bekannt, dass jeder Verein, die Aufräumungsarbeiten der besetzten Fläche selbst durchzuführen hat und den Müll mittels eigener Säcke, welche im Büro der Wachleute anzukaufen sind, entsorgen muss.

Für weitere Informationen steht das Lizenzamt (I. Stock) zur Verfügung. Das Gesuchsformular kann von der Homepage der Gemeinde Auer heruntergeladen werden (www.gemeinde.auer.bz.it – Formulare – Lizenzamt - Ansuchen um Erlaubnis für zeitweilige Lizenz für öffentlichen Betrieb.

Der Bürgermeister Roland Pichler

AVVISO



Il sindaco rende noto...

... che tutte le associazioni di Ora che intendono collocare un banco per la somministrazione di cibi e bevande, in occasione della fiera annuale di S. Marco il 25 aprile, devono presentare la relativa domanda presso questa amministrazione entro **giovedì, 31 marzo, ore 12 (termine perentorio)**.

... che alle associazioni in possesso dei requisiti richiesti sarà assegnato un unico banco per la somministrazione di cibi e bevande e di regola nell'area di mercato;

... e rende noto, che ogni associazione dovrà provvedere alla pulizia e al riordino dell'area occupata e smaltire i rifiuti tramite gli appositi sacchi, da acquistare presso l'ufficio dei vigili urbani del comune.

Per ulteriori informazioni è a disposizione l'ufficio licenze (I° piano). Il modulo può essere scaricati dal sito del comune (www.comune.ora.bz.it – Modulistica – Ufficio licenze - Richiesta per licenza temporanea di pubblico esercizio.

*Il sindaco
Roland Pichler*

gungsdienstes des italienischen Kindergartens bis 29.01.2016, zum voraussichtlichem Gesamtbetrag von 1.000,00 Euro, erteilt.

VIDEOÜBERWACHUNGSANLAGE

Die Firma Gikispy GmbH aus Bozen wurde mit der ordentliche Instandhaltung und technische Unterstützung für die Videoüberwachungsanlage für die Fahrradstellplätze am Bahnhof, zum Betrag von 366,00 Euro/jährlich, für die Jahre 2016 und 2017, erteilt.

FOTOKOPIERMASCHINE

Der Firma Bassi K.G. d. Bassi Michela e Stefano & C. aus Leifers wurde der Auftrag für

die Lieferung eines Multifunktionsgerätes für die Gemeindeämter, zum Gesamtbetrag von 2.379,00 Euro, erteilt.

GRUNDSCHULE

Der Firma Cubus GmbH aus Bozen wurde der Direktauftrag für die Lieferung eines flexiblen Bühnensystems für die Grundschule von Auer, zum Gesamtbetrag von 4.312,70 Euro erteilt.

LIEFERUNGEN VON FLEISCH- WAREN FÜR DIE KINDERGÄRTEN

Folgende Firmen wurden mit der Lieferung von Fleischwaren für die Küchen der beiden

Kindergärten und für den Schulausspeisungsdienst für die Grundschule im Zeitraum 01.01.2016 – 31.12.2016 beauftragt: Winnischhofer Herbert, Zelger Günther KG

KUNSTEISANLAGE

Der Firma Frigothem GmbH aus Lana wurde der Auftrag für die Überprüfung der Verkabelung der Elektroanlage der Kunsteisanlage beim Eislaufplatz Schwarzenbach für den Betrag von 292,80 Euro erteilt.



Gennaio 2016

MANUTENZIONE VERDE PUBBLICO

Alla ditta individuale Greenplan d. Moletta Giuseppe di Ora, è stato affidato l'incarico diretto per l'esecuzione della manutenzione ordinaria del verde pubblico del comune di Ora nel periodo 1.2.2016 – 30.11.2016, per l'importo di 42.518,22 euro.

ASSOCIAZIONI

È stato stabilito il giorno giovedì 31 marzo 2016 quale termine per la presentazione delle domande di contributo per l'anno 2016.

CONSULENZA FISCALE

Allo Studio Winkler & Sandrini di Bolzano, è stato affidato l'incarico della consulenza fiscale del Comune di Ora nell'anno 2016, per l'importo forfetario di 3.172,00 euro.

IMPIANTI TECNOLOGICI

Alla ditta Elektro W&W Srl di Termeno è stato affidato l'incarico diretto per la verifica periodica degli impianti tecnologici degli edifici pubblici per il periodo dal 01.01.2016 al 31.12.2017, per l'importo annuo di 11.297,20 euro.

VERIFICA DEI MEZZI ANTINCENDIO

Alla ditta Wegher Srl di Rovereto è stato affidato l'incarico diretto per la verifica periodica dei mezzi antincendio degli edifici pubblici per il periodo dal 01.01.2016 al 31.12.2018, per l'importo annuo di 6.792,96 euro.

MANUTENZIONE CLIMATIZZAZIONE MUNICIPIO

Alla ditta Mazzini Mauro di Merano, è stato affidato l'incarico per il servizio di manutenzione ordinaria per l'anno 2016 dell'impianto di riscaldamento e climatizzazione della sede municipale, per la prova di tenuta ed il libretto gruppo frigo, per la prova di tenuta ed il libretto gruppo frigo, per l'importo di 835,70 euro.

PULIZIA MUNICIPIO

Alla ditta Perfekta Soc. Coop. di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la pulizia ordinaria del municipio e della biblioteca fino al 12.02.2016 per l'importo di 3.000,00 euro.

PULIZIA SCUOLA PER L'INFANZIA

Alla ditta Perfekta Coop. di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per pulizia dell'edificio della scuola per l'infanzia italiana, fino al 29.01.2016, per un importo presunto di 1.000,00 euro.

IMPIANTO VIDEOSORVEGLIANZA

Alla ditta Gikispy Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per la manutenzione ordinaria e l'assistenza tecnica relativa all'impianto di videosorveglianza dei parcheggi per le biciclette presso la stazione ferroviaria, per l'importo di 366,00 euro/annui, per gli anni 2016 e 2017.

FOTOCOPIATRICE

Alla ditta Bassi S.a.s. d. Bassi Michela e Stefano & C. di Laives è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di una fotocopiatrice multifunzione per gli uffici comunali, per l'importo complessivo di 2.379,00 euro.

SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Cubus Srl di Bolzano, è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di un palcoscenico a sistema flessibile per la scuola elementare di Ora, per l'importo di 4.312,70 euro.

FORNITURA CARNE

Alle seguenti ditte è stata affidata la fornitura di carne per le due cucine delle scuole materne e per il servizio di mensa scolastica per la scuola elementare per il periodo 01.01.2016 al 31.12.2016: Winnischhofer Herbert, Zelger Günther KG

VERIFICA CABLAGGIO IMPIANTO SCHWARZENBACH

Alla ditta Frigothem s.r.l. di Lana è stato affidato l'incarico per la verifica del cablaggio dell'impianto elettrico dell'impianto di raffreddamento presso la pista di pattinaggio Schwarzenbach, per l'importo di 292,80 euro.

Das Streichorchester ConCorde gastiert in Auer und Tesero

Über ein neues Streichorchesterprojekt alte kulturelle Verbindungen zwischen dem Unterland und dem Fleims- und Fassatal festigen und pflegen.

Mit zwei Gastkonzerten, Sonntag 31. Jänner in Auer und Freitag 5. Februar in Tesero, fand ein neu ins Leben gerufenes Streichorchesterprojekt seinen einstweiligen Abschluss.

Unter der Koordination der Musikschulen Unterland und „Il Pentagramma di Fassa e Fiemme“ wurden dabei Schüler auch der umliegenden Musikschulen (Bozen, Leifers, Überetsch) zusammengeführt und in einem fast fünfzigköpfigen Streichorchester vereint. Schon im Juni des vergangenen Jahres trafen sich Almud Maier, Geigenlehrerin, Ulrike Engl, Cellolehrerin, Ezio Vinante, Direktor der Musikschule „Il Pentagramma“ und Konrad Pichler, Direktor der MusS Unterland, um im Rahmen einer Sitzung zu beschließen, dieses Orchesterprojekt auf die Beine zu stellen.

Für einzelne Musikschulen ist es nicht leicht möglich, den Schülerinnen und Schülern die didaktisch so wichtige Möglichkeit zu bieten, in einem Streichorchester dieser Größenordnung zu musizieren.

Nur durch den Zusammenschluss mehrerer Musikschulen konnte man einerseits die entsprechende Streicheranzahl erreichen und andererseits auch die spieltechnischen Anforderungen abdecken.

Außerdem war es für die neu eröffnete Kontrabassklasse der Musikschule Unterland die erste größere Möglichkeit, sich in der Öffentlichkeit zu präsentieren. Unter der Anleitung von Kontrabasslehrer Peter Casal konnten die zwei angehenden Kontrabassisten ihr Können unter Beweis stellen und damit das gesamte Orchester klanglich vervollständigen.



Der erste Schritt in der musikalischen Vorbereitung der Schülerinnen und Schüler war das Einstudieren der Einzelstimmen durch die jeweiligen InstrumentallehrerInnen, wobei man auch auf die wichtige Unterstützung der Streicherlehrer der anderen Musikschulen zählen konnte. In den Gesamtproben haben dann Ezio Vinante und

Almud Maier dem Orchester den letzten künstlerischen Schliff verpasst.

Alle Beteiligten und auch das zahlreich erschienene Publikum waren überrascht von der technischen und künstlerischen Qualität des vorgetragenen Programms.

Dem wichtigen didaktischen Konzept des alters- und leistungsstufenübergreifenden Lernens folgend, konnten im ersten Teil des

Konzertprogramms auch die jüngeren und weniger fortgeschrittenen Musiker ihr Talent einbringen.

In einem kontinuierlichen technischen und musikalischen Crescendo vom Barock bis zum Musical wurden immer anspruchsvollere Musikstücke vorgetragen.

Mit der überzeugend vorgetragenen „Sonata for Strings“ von W. Hofeldt wurde das Konzert beendet.

Zwischen dem Unterland und dem benachbarten Fassa- und Fleimstal gibt es seit mehreren Jahren einen regen musikalischen Austausch.

Mit diesem Orchesterprojekt wurde diese Kooperation gestärkt und ausgebaut.

Es ist erklärtes Ziel der Direktoren und der beteiligten Musiklehrer, das Orchester ConCorde zu einem fixen Element der Kulturlandschaft des Unterlandes und des Fleims- und Fassatales werden zu lassen.

Konrad Pichler

EE Emotion Events
wedding · privatcooking · catering · aperitif

Mehr auf www.emotionevents.it

Mit Kinderbetreuung by **keimpop**
www.keimpop.it

L'orchestra d'archi ConCorde si esibisce a Ora e Tesero

Rafforzare gli antichi legami culturali tra la Bassa Atesina e le valli di Fiemme e Fassa attraverso il nuovo progetto di un'orchestra d'archi.

Con due concerti, sabato 31 gennaio ad Ora e venerdì 5 febbraio a Tesero, il neocostituito progetto di un'orchestra d'archi si è provvisoriamente concluso.

scuola di musica "Il Pentagramma" e Konrad Pichler, direttore della Musikschule Unterland, durante il quale è stato deciso di mettere in piedi questo interessante progetto orchestrale.

Per le scuole di musica singole e periferiche non è sempre possibile offrire agli alunni e alle alunne l'importante possibilità didattica di esibirsi in un'orchestra d'archi di tale

prova delle loro capacità arricchendo così il suono dell'intera orchestra.

Il primo passo nella preparazione musicale di alunne e alunni è stato lo studio dei singoli attraverso i rispettivi insegnanti strumentali, i quali hanno anche potuto contare sul sostegno degli insegnanti d'archi delle altre scuole di musica. Infine, durante le prove generali, Ezio Vinante e Almund Maier hanno dato gli ultimi ritocchi tecnici all'orchestra.

I partecipanti e il pubblico, accorso molto numeroso per l'occasione, sono rimasti sbalorditi dalle qualità tecniche e artistiche del programma eseguito.

Grazie all'importante concetto didattico dell'incremento graduale della complessità delle esibizioni, nella prima parte del programma concertistico hanno potuto mostrare il loro talento anche i musicisti più giovani e meno esperti.

In un continuo crescendo tecnico e musicale dal barocco al musical, sono stati quindi eseguiti brani musicali di sempre maggiore difficoltà. Il concerto si è concluso con la convincente esecuzione della "Sonata for Strings" di W. Hofeldt.

Tra la Bassa Atesina e le vicine valli di Fiemme e Fassa esistono da molti anni diversi scambi musicali, e con questo progetto orchestrale tale cooperazione è stata ulteriormente sviluppata e rafforzata.

Obiettivo dichiarato dei direttori e degli insegnanti di musica che ne hanno preso parte è infatti quello di rendere l'orchestra ConCorde un elemento fisso del panorama culturale della Bassa Atesina e delle valli di Fiemme e Fassa.



Attraverso il coordinamento delle scuole di musica della Bassa Atesina e de "Il Pentagramma di Fassa e Fiemme", diversi alunni delle scuole di musica del circondario (Bolzano, Laives, Oltradige) si sono radunati ed esibiti in un'orchestra d'archi composta da quasi 50 elementi.

Già nel giugno dello scorso anno si è tenuto un incontro tra Almund Maier, insegnante di violino, Ulrike Engl, insegnante di violoncello, Ezio Vinante, direttore della

dimensione. In altre parole, solo attraverso l'unione di diverse scuole di musica è stato possibile raggiungere il giusto numero di suonatori d'archi senza nel contempo sacrificarne le esigenze tecniche.

Inoltre, per la nuova classe di contrabbasso della Musikschule Unterland, questa è stata la prima grande opportunità di presentarsi al pubblico. Sotto la direzione dell'insegnante di contrabbasso Peter Casal, le due future contrabbassiste hanno potuto dar

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

Girardi

www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Sponsoringabkommen zwischen Raiffeisenkasse und Tourismusvereinigung erneuert

Die Raiffeisenkasse Unterland und die Raiffeisenkasse Salurn unterstützen die Tourismusvereinigung Auer – Montan – Neumarkt – Salurn Gen.m.b.H. schon seit vielen Jahren. Dank dieser finanziellen Unterstützung können Projekte umgesetzt werden, die zur Stärkung der Feriendestination Castelfeder und zur Entwicklung des lokalen Tourismus beitragen. Der Tourismus ist auch im Unterland einer der bedeutendsten Wirtschaftszweige von dem auch andere Branchen profitieren. Am 15. Februar 2016 wurde der Sponsoringvertrag erneuert. Der Präsident der Tourismusvereinigung Castelfeder Hubert Dalvai dankte dem Obmann der Raiffeisenkasse Unterland Dr. Robert



v.l. Michele Tessadri, Robert Zampieri, Hubert Dalvai, Evelyn Zöschg, Josef Lona, Walter Anhof, Lorenz Amplatz

Zampieri und dem Obmann der Raiffeisenkasse Salurn Dr. Michele Tessadri für die

langjährige gute Zusammenarbeit und die zuverlässige Partnerschaft.

Kommt der Pedibus nach Auer?

Als Begleitmaßnahme zur wieder eingeführten Sperre des Truidnwegs als Schulweg wird geprüft, ob das Projekt „Pedibus“ in Auer eingeführt werden soll.



In Branzoll kommen bereits die Grundschüler mit dem Pedibus in die Schule

Seit einigen Wochen wird bekanntlich täglich in der Früh von 7.30 Uhr bis 7.50 Uhr und mittags von 12.45 bis 13.00 der Truidnweg vor der Grundschule für den Verkehr gesperrt. Damit soll bewirkt werden, dass der Truidnweg für die rund 200 Grundschüler sicherer wird.

Trotz der Verkehrssperre werden aber nach wie vor einige Kinder von ihren Eltern mit dem Auto in unmittelbarer Nähe des Truidnwegs ins Oberdorf gebracht. Um auch auf diesen „hausgemachten“ Verkehr zu ver-

zichten möchte die Gemeindeverwaltung gemeinsam mit dem Familienbeirat Auer und engagierten Eltern das Projekt Pedibus ins Leben rufen.

Der Pedibus ist ein „Bus auf Füßen“, bei dem eine Gruppe von Schulkindern gemeinsam mit einer erwachsenen Begleitperson gemeinsam zur Schule gehen. Durch die Initiative soll die Verkehrssicherheit der Schüler erhöht und der Hol- und Bringdienst der Eltern verringert werden.

Im Rahmen eines Informationsabends wur-



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 · Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it

de das Projekt interessierten Eltern von den Elternvertretern der deutschen Grundschule, Sonja Pernter und Ursula Mumelter, vorgestellt. Christian Bassani vom Familienbeirat Auer informierte über das erfolgreich umgesetzte Pedibus- Projekt in der Nachbargemeinde Branzoll.

In der Folge erklärten sich mehrere Eltern bereit eine Arbeitsgruppe zu bilden, um den Bedarf für einen Pedibus zu klären und ein mögliches Konzept für das Dorf auszuarbeiten.

Ihre Unterstützung dafür zugesichert haben Mobilitätsreferent Luigi Tava vonseiten der Gemeinde, Schuldirektor Siegfried Schrott, die Vizedirektorin der italienischen Schule Arianna Lucchesini und die Gemeindepolyzisten.

Info

Interessierte BürgerInnen oder Eltern können sich gerne für weitere Informationen an Sonja Pernter wenden: sonjaergo@yahoo.de

Il Pedibus arriverà anche a Ora?

È stato chiesto se il progetto "Pedibus" debba venir introdotto anche a Ora, in quanto misura d'accompagnamento per far fronte alla nuova chiusura della zona scolastica di via Truidn.

Com'è noto, da alcune settimane la parte della scuola elementare di via Truidn viene chiusa al traffico ogni giorno dalle 7.30 alle 7.50 di mattina e dalle 12.45 alle 13.00, al fine di renderla più sicura per i circa 200 alunni che vi transitano.

Malgrado il blocco del traffico, tuttavia, alcuni bambini continuano a venir lasciati dai genitori nelle immediate vicinanze della via Truidn, dalla parte dell'Oberdorf. Per impedire anche questo traffico "casalingo", l'amministrazione comunale, assieme alla consulta per le famiglie e ai genitori coinvolti, vorrebbe lanciare il progetto Pedibus. Il Pedibus è un "bus a piedi", in cui un gruppo di alunni raggiunge assieme la scuola con l'accompagnamento di un adulto. Con questa iniziativa si dovrebbe aumentare la sicurezza degli alunni nei riguardi del traffico, riducendo inoltre l'impegno dei genitori per portare i bambini a scuola e ritornare a prenderli.

In occasione di una serata informativa, questo progetto è stato presentato ai genitori interessati dai rappresentanti dei genitori della

scuola elementare tedesca, Sonja Pernter e Ursula Mumelter. Christian Bassani della consulta per le famiglie di Ora ha informato i presenti dell'ottimo successo ottenuto dal progetto Pedibus nel vicino comune di Bronzolo.

In seguito, molti genitori si sono detti pronti a costituire subito un gruppo di lavoro al fine di chiarire la necessità di un Pedibus e di imbastire tale progetto anche nel nostro paese.

Hanno assicurato il loro appoggio il referente alla mobilità Luigi Tava da parte del Comune, il direttore scolastico Siegfried Schrott, la vicedirettrice della scuola in lingua italiana Arianna Lucchesini e la polizia municipale.

Info

I cittadini o i genitori interessati possono rivolgersi a Sonja Pernter per ulteriori informazioni: sonjaergo@yahoo.de



Aurer Eltern interessieren sich für den Pedibus

NORDWAL
colour



Grenzenlose Farbauswahl

Wählen Sie aus mehr als 10.000 Farbtönen aus.



Schöner Wohnen

Probieren Sie "Schöner Wohnen" zuhause aus. Ihre richtige Farbe bekommen Sie dann natürlich bei uns. Mit einer riesigen Auswahl und bester Beratung..

NORDWAL colour
Auer
Nationalstraße 63

HÖRBUCH-TIPP DES MONATS



KATE MOSSE

Das verlorene Labyrinth

(2013 Argon, 2 MP3-CDs) - Ungekürzte Lesung: 23 Stunden

Eine fesselnde Geschichte, die viel mystischen Duft atmet. Ein verlorenes Labyrinth birgt ein großes Geheimnis, dem die Menschheit schon seit langem versucht auf die Spur zu kommen: die Unsterblichkeit.

In diesem Fall sind es zwei Frauen aus ganz unterschiedlichen Zeitepochen, die über die Zeit hinweg miteinander verbunden sind und das Geheimnis über viele Hindernisse hinweg zu wahren versuchen. Alice entdeckt bei Ausgrabungen in einer Höhle des Languedoc (historische französische Provinz) zwei Skelette und eine labyrinthische Wandmalerei. Sofort beschleicht sie das Gefühl, dass hier etwas Geheimnisvolles vorgeht und dass dies besser im Verborgenen bliebe. Sie weiß noch nichts von Alais, die achthundert Jahre zuvor drei rätselhafte Bücher zu retten und sie vor dem Zugriff dunkler Mächte zu schützen versuchte. Geschickt verknüpft die Autorin die Geschichten den beiden Heldinnen von Anfang an und schafft damit eine im Mittelalter und in der Gegenwart spielende Erzählung. Sie war für mich von Anfang an packend und ließ mich nicht mehr los, denn ich wollte unbedingt wissen, wie das Schicksal der beiden besonderen und starken Frauen in all den Turbulenzen der jeweiligen Zeitphase weiter verlaufen ist. Faszinierend fand ich auch die angerissene Geschichte der Kartagher und der Juden, die alte okzitanische Sprache und die sinnlich beschriebenen Lebensbilder des Mittelalters. Beeindruckend ist auch die exzellente Lesung von Julia Fischer, die mit der gekonnten Aussprache all der französischen Namen und Zitate wirklich überzeugt.

Empfehlenswert für lange Abende!

Elisabeth Nitz

BUCHTIPP DES MONATS



CHIARA FRUGONI

Das Mittelalter auf der Nase

Brillen, Bücher, Bankgeschäfte und andere Erfindungen des Mittelalters

(2005 Beck, 200 S.)

Von wegen finsternes Mittelalter! In diesem informativen und mit zahlreichen Bildern aus der Zeit versehenen Sachbuch zeigt die Autorin auf, wie viel wir dieser Epoche zu verdanken haben: Nicht nur die Brille, auch der Fasching, Knöpfe, die Notenschrift und der Buchdruck (und vieles mehr) sind Errungenschaften des Mittelalters. Wie sie entwickelt oder woher sie übernommen wurden, weist Chiara Frugoni durch Originalquellen in Text und Bild nach und erklärt alles anschaulich. So schreibt sie etwa über die Entwicklung der regelmäßigen Stundenzählung: „Die Uhren gaben damals die Zeit nicht so genau an, wie wir es heute gewohnt sind. Der durch Reibung verursachte Zeitverlust betrug mindestens eine Stunde pro Tag. Der Minutenzeiger wurde überhaupt erst 1577 von dem Deutschen Jost Burgi eingeführt. Die Tatsache, dass ihn vorher niemand vermisst hatte, vermittelt eine Vorstellung davon, wie großzügig man mit der Zeit umging.“

Eine spannende Entdeckungsreise in eine oft unterschätzte Epoche!

Sonja Aberham

DEUTSCHE BIBLIOTHEK ÖFFNUNGSZEITEN | BIBLIOTECA ITALIANA ORARIO DI APERTURA

Mo./Lu	14.30 bis 17.00 Uhr	Mi./Me	9.00 bis 11.00 Uhr 14.30 bis 17.00 Uhr	Fr./Ve	9.00 bis 11.00 Uhr 14.30 bis 17.00 Uhr
Di./Ma	9.00 bis 11.00 Uhr 17.30 bis 19.30 Uhr	Do./Gi	9.00 bis 11.00 Uhr 17.30 bis 19.30 Uhr	Sa./Sa	9.00 bis 11.00 Uhr
				So./Do	10.00 bis 12.00 Uhr

LEBEN AUS DEM JUGENDTREFF JOY

Was passiert dort? Was wird gemacht?



Seit Schulanfang haben wir die Öffnungszeiten etwas verschoben und versucht sie an die Bedürfnisse der Treffbesucher anzupassen. Wir konnten vermehrt feststellen, dass nun auch wieder „junge“ Mitglieder den JOY besuchen und deshalb versuchen wir gezielt auf deren Anliegen einzugehen.

Zurzeit haben wir offizielle Öffnungszeiten an vier verschiedenen Tagen (Montag-Mittwoch-Freitag-Samstag), in welchen junge Menschen die Struktur nutzen können um sich zu treffen, sich zu unterhalten und ihre freundschaftlichen Beziehungen zu pflegen. Wir beobachten, dass sich zurzeit der Aufenthalt viel im Freien abspielt. „Draußen“ zu sein scheint wichtig zu sein. Es wird gern mit dem Bmx-Rad gefahren, Parkourübungen gemacht, Fußball gespielt, sich bewegt, hin



und wieder eine Steckenpizza gebraten und sich gemütlich auf dem Sofa unterhalten. In den Räumlichkeiten wird gerne Ping-Pong, Darts und Wii gespielt, Musik gehört und manchmal sogar gekocht. Außerdem sind wir immer wieder bemüht auf spontane Ideen einzugehen; so wird demnächst ein Ausflug zu einem Laserspiel organisiert, ein

Workshop zum Selbstbasteln eines eigenen Longboards und eine Übernachtung im Treff angeboten. Es freut uns immer wieder mit den Jugendlichen in Kontakt zu sein. Freitagabends ist der Joy nach wie vor ein beliebter Treffpunkt der etwas „älteren“ jungen Menschen die gern im eigenen Dorf bleiben um sich zu treffen und zu unterhalten.

Alex Dangl

Calcetto Turnier

Zum Jahresausklang gab es Ende Dezember das schon traditionelle Calcettoturnier.

Dieses Jahr schrieben sich 10 begeisterte Mannschaften ein. Für den reibungslosen Ablauf waren wieder Alex Shop und Philipp Raich zuständig. Die Mannschaften lieferten

sich vom frühen Nachmittag bis zum Abend tolle und spannende Partien. Erstmals in der Geschichte schrieben sich heuer Mannschaften aus Kurtinig ein und gewannen prompt das Turnier. Das schreit natürlich nach Revanche ;) . Somit ging der erste und zweite Platz an die Gäste. Die konnten sich über einen schönen Geschenkkorb bzw.

einen Gutschein vom Mad's Streetwar erfreuen. Üblicherweise gibt es bei uns keine Verlierer und alle bekamen ein kleines Geschenk. Deshalb möchten wir uns an dieser Stelle auch bei den anderen Sponsoren bedanken, die uns unterstützt haben: Pizzeria Aura/ Petersbergerleger Alm/ Cafe Central/ Bar Crystal/Cemetery Drive. Das nächste Turnier wird wahrscheinlich im Sommer stattfinden.

Bis dann euer Joy Team





Tanta allegria durante la colonia estiva



Festa al campetto Feldhütten



Assemblea generale

VKE – Auer Ora

Am 30. Januar fand die VKE Generalversammlung der Sektion Auer mit Vorstellung des positiven Jahresberichtes der Spieltätigkeit 2015 im Seminarraum der Bibliothek statt.

Auch heuer war die Teilnahme von Jungen und Mädchen an der Sommerkolonie in Varena im Fleimstal, welche vom 23. bis 30. August stattfand, groß. Dank der schönen Tage konnten unterhaltende Waldgänge und lustige Ausflüge am Berg organisiert werden. Auch Spiele wurden von den lokalen Tourismusvereinen organisiert, wo beim Drachenfliegen auch die Fantasie der Kinder einen Höhenflug erreicht hat, da die Drachen von ihnen selbst gebastelt und bemalt wurden. Und natürlich konnte auch der heiß ersehnte Tag im Hallenschwimmbad von Cavalese (TN) nicht fehlen.

Zudem möchten wir daran erinnern, dass die Freiwilligen der Sektion Auer während des Jahres die Kinder während der unten angeführten Veranstaltungen mit Spielen unterhalten haben:

- Kinderfest – beim kleinen Übungsgelände Feldhütten in Auer (Monat Mai)
- Altmauerfest (Monat Mai)
- Lange Dienstage (Juli und August)
- Kindersommer: Spiele beim Übungsgelände (Sitz) und Sommerkolonie in Varena (August)
- Familienfest in Schwarzenbach bei Auer (September)

Den Abschluss der Tätigkeit bildete das Törggelen vom Sonntag den 11. Oktober am Spielplatz Feldhütten in Auer.

Danke an alle Kinder und die Gemeindeverwaltung für die Unterstützung.

Il 30 gennaio, presso la sala riunioni della Biblioteca comunale di Ora si è svolta l'assemblea generale del VKE - Sezione di Ora locale dove è stata rappresentato il resoconto, molto positivo, dell'attività ludica per il 2015 conclusasi con la castagnata di domenica 11 ottobre presso il campetto Feldhütten - Ora.

Grande partecipazione di ragazzi e ragazze anche quest'anno alla colonia estiva di Varena in Val di Fiemme, svoltasi dal 23 al 30 di agosto, grazie alle belle giornate sono state organizzate delle piacevoli uscite nel bosco e divertenti gite in montagna, non sono mancati i giochi organizzati dai locali enti turistici, dove con gli aquiloni è volata anche la fantasia dei bambini che da soli li hanno costruiti e colorati, e naturalmente non poteva mancare la tanto attesa giornata in piscina coperta di Cavalese (TN).

Inoltre, vogliamo ricordare, che i volontari della sezione di Ora, nel corso di quest'anno hanno allietato le giornate e le serate con giochi a disposizione di tutti i bambini in occasione di:

- Festa del Bambino svoltasi presso la sede campetto Feldhütten, mese di maggio;
- Altmauerfest (maggio);
- martedì lunghi (Luglio ed agosto);
- estate ragazzi : giochi presso il campetto (sede) e colonia estiva di Varena (agosto);
- festa delle famiglie presso lo Schwarzenbach di Ora (settembre).

Grazie a tutti i bambini e all'amministrazione comunale per il sostegno.

Von Prinzessinnen und Prinzen ...

Am letzten Faschingswochenende erwartete die Jungscharkinder eine etwas andere Gruppenstunde.

Nicht nur, dass die Kinder verkleidet ins Widum kamen, sondern auch die Leiterinnen und Leiter hatten sich in Schale geworfen und verkleideten sich als Prinzessinnen und Prinzen. Zwischen den vielen Prinzen- und Prinzessinnenpaaren galt es nun das „richtige“ Paar herauszufinden. Schließlich konnten nur ein König und eine Königin im Dorf herrschen. Überall im Dorf haben sich die Leiter versteckt. Die Kinder mussten diese suchen und – falls sie sie gefunden hatten – eine Aufgabe lösen, um eine Information zum richtigen Paar zu erhalten. Diese Aufgaben waren teils Gemeinschaftsspiele, die man nur als Gruppe lösen konnte, oder etwas kniffligere Rätsel. Vor der Mu-



sikschule, im Hof der Grundschule, am Kirchplatz und im Fuchsloch hatten sich die hübschen Prinzessinnen und Prinzen versteckt und warteten gespannt darauf, entdeckt zu werden.

Als die Kinder alle Informationen zusammengetragen hatten, konnten sie das rich-

tige Paar ausfindig machen. Vom Oberdorf aus ging es dann zurück in die Jungscharräumlichkeiten, wo es für alle Faschingskrapfen gab und der bunte Vormittag gemütlich ausklingen konnte.

Tobias Simonini

ORGELMUSIK-AUER

Neue Konzertsaison geplant

Bei seiner jüngsten Sitzung hat der im letzten Jahr gegründete Verein „Orgelmusik-Auer“, bestehend aus den Organisten unserer Pfarrei, seine Konzerttermine fürs heurige Jahr festgelegt.

Demnach steht am 23. Mai ein Konzert mit der Orgelklasse der Anton Bruckner Privatuniversität Linz in der St. Peterskirche an. Mit ihrem Lehrer, Professor Brett Lighton üben sie einen ganzen Tag lang in unserer Kirche und geben um 19 Uhr ein Konzert, zu dem alle herzlich eingeladen sind.

Der Sommer steht dann ganz im Zeichen der „Alten Meister“. An fünf ausgewählten Samstagen vom 23. Juli bis 20. August spielen jeweils die Organisten unserer Pfarrei ein Konzert von ca. 20 Minuten anschließend an den Vorabendgottesdienst um 20.15 Uhr. Diese „Orgelsoireen in der St. Peterskirche“ knüpfen direkt an die „Orgelmatineen“ des letzten Jahres an.



Den krönenden Abschluss bildet am 27. August das große Konzert mit der Organistin Ai Yoshida an unserer Schwarzenbach-Orgel. Dieses findet um 20.30 Uhr in der St. Peterskirche statt.

Am 8. Oktober, dem Rosenkranzsonntag, feiern wir das 200-jährige Bestehen der Mauracher-Orgel in der Marienkirche. Neben der Schwarzenbach-Orgel in der St.

Peterskirche ist auch sie ein wertvolles historisches Instrument. Diese Feierlichkeit wird mit einem Konzert um 20 Uhr in der Marienkirche begangen.

Genauere Informationen sind unserer Internetseite www.orgelmusik-auer.jimdo.com zu entnehmen.

Tobias Simonini

MUSIKKAPELLE AUER

Hauptversammlung

Rückschau und Ausblick

Am 29. Jänner versammelten sich alle Mitglieder der Musikkapelle Auer im Vereinslokal zur alljährlichen Hauptversammlung. Aus zahlreichen Berichten (des Chronisten, des Obmannes, des Kapellmeisters, wie auch des Jugendleiters) ging die Bandbreite an Auftritten und Events des vergangenen Jahres hervor. Nennenswert ist hier sicherlich die Anzahl an Darbietungen: so bestritt die gesamte Kapelle 21 Auftritte, Gruppen wie Quartett, Quintett, Böhmisches oder Tanzmusik 17 Auftritte, die Jugendkapelle 3 Auftritte. In besonders guter Erinnerung verbleiben die aufregende Fahrt nach Otterfing, die mit sehr positiver Resonanz angekommene Aufführung der Oper „Carmen“, wie auch die sieben Neuzugänge, welche mit Freude und Esprit den Verein bereichern.

Zur Sprache kamen unweigerlich auch Verbesserungsvorschläge. Ist die Musikkapelle auch ein gut funktionierender Verein, zeigt sie sich dennoch ehrgeizig. Dies spiegelt sich im verbreiteten Einsatz und Bemühen wieder, ohne die man eine gewisse Qualität weder erreichen, noch beibehalten könnte; gleichzeitig wird jedoch gerne an Einzelheiten gefeilt und konstruktiven Ansätzen Raum gegeben.

Nicht weniger interessant gestaltete sich der Ausblick: wird einerseits zwar doch manchmal davon gesprochen, sich in nicht zu aufwändigen Projekten zu verstricken, siegte auch heuer wieder der Reiz, etwas



besonders Tolles auf die Beine zu stellen: Filmmusik wird das Thema des 5. musicproject.auer – eine Herausforderung, der mit Freude entgegen geblickt wird. Selbstverständlich beinhaltet das Jahresprogramm 2016 zahlreiche andere und ebenso wichtige Auftritte.

Neuwahlen

Im Rahmen der Versammlung fand die Wahl der Ausschussmitglieder statt. Die Dauer ihres Auftrages beträgt zwei Jahre. Nach

mehreren Bestätigungen und kleinen Änderungen setzt sich der Ausschuss der Musikkapelle Auer wie folgt zusammen: Manfred Abram (Obmann), Werner Kröss (Obmann-Stvt.), Thomas Rech (Kassier), Jugendleiter (Thomas Amplatz), Simon Kaufmann (Archivar), Andreas Falser (Zeugwart), Franz Kaufmann (1. Beirat), Christiane Raich (2. Beirat), Benedikt Christoph (3. Beirat).

Christiane Raich



Anhof Pauli
MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Metallverarbeitung
Carpenteria metallica

ABRAM
ROBERT

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

BANDA MUSICALE DI ORA

Assemblea generale



Riepilogo dell'anno passato e progetti futuri

Lo scorso 29 gennaio tutti i membri della Banda musicale di Ora si sono riuniti in aula prove per l'annuale assemblea generale. I diversi rappresentanti dell'associazione – dal presidente al cronista – hanno parlato della varietà di eventi che hanno caratterizzato l'anno passato. Sono state ben 41 le apparizioni nel 2015, ossia 21 concerti della banda intera, 17 dei gruppi come "Tanzlmusig", "Böhmische", quartetto e quintetto e tre sono stati i concerti della "Jugendkapelle". Sono inoltre stati ricordati il viaggio ad Otterfing, la rappresentazione dell'Opera Carmen per il 4.music.project.auer e l'accoglienza di ben sette membri nuovi.

Ovviamente è stato parlato anche degli aspetti da migliorare. In effetti, pur trattandosi di un'associazione che funziona bene, i membri sono comunque sempre impegnati e motivati per trovare delle idee nuove, per non solo mai fermarsi, ma anche per mantenere il livello già ottenuto.

Per quanto riguarda le proposte per il futuro ci sono delle belle novità. Anche se già più volte è stato detto che sarebbe meglio

non buttarsi in progetti troppo complicati, ossia sostanziosi sul lato organizzativo, pure per il 5.music.project.auer ha vinto la voglia di presentare qualcosa di piacevole e divertente. Così il tema saranno le colonne sonore di alcuni dei film più conosciuti. Certamente l'anno 2016 prevede anche tante altre apparizioni che non saranno meno importanti.

Elezione del nuovo direttivo

In occasione dell'assemblea generale è stato eletto il nuovo direttivo. Questo è costituito da: Manfred Abram (presidente), Werner Kröss (vicepresidente), Thomas Rech (cassiere), Thomas Amplatz (amministratore dei giovani), Simon Kaufmann (archivista), Andreas Falser (custode), Franz Kaufmann (comitato consultivo), Christiane Raich (comitato consultivo) e Benedikt Christoph (comitato consultivo).



Lust auf eine Baustellenbesichtigung?

BBT-Infopoint Franzensfeste

Buchen Sie eine Baustellenbesichtigung und nutzen Sie die Gelegenheit, den Brenner Basistunnel aus nächster Nähe kennenzulernen.

Buchung der Führungen

Die Baustellenbesichtigungen können über den BBT-Infopoint in Franzensfeste gebucht werden. Die Führungen dauern ca. 2 Stunden.

- Kosten pro Person: Erwachsene € 8,00, Schüler/Studenten & Senioren € 5,00
- Baustellenführungen für Besuchergruppen: mindestens 8, maximal 32 Personen
- Mindestalter: 14 Jahre, Höchstalter 75 Jahre. Personen mit Herzschrittmachern sowie Schwangere sind von Tunnelführungen ausgeschlossen.



BBT-INFOPOINT
Brennerstraße Franzensfeste
I-30945 Franzensfeste
t 0472 057200

www.bbtinfo.eu
info@bbtinfo.eu

SCHÜTZENKOMPANIE AUER

Andreas-Hofer-Gedenkfeier in Auer

Im Anschluss an die Messfeier in der Marienkirche hielt die Schützenkompanie die Andreas-Hofer-Gedenkfeier am 20. Februar beim Wegkreuz im Schlossweg ab.

Hauptmann Martin Feichter begrüßte alle Anwesenden zur Gedenkfeier und erklärt kurz den Ablauf. „Unsere Gedanken gehen mit dieser Gedenkfeier an Andreas Hofer gleichzeitig auch an alle Gefallenen der Kriege“, so Feichter.

Der Kulturreferent der Gemeinde Auer, Hubert Bertoluzza, hielt die Gedenkansprache. „Der Mensch Hofer, mehr noch als der Held Hofer, hat uns gezeigt, wie auch der kleine Mann etwas erreichen kann. Er handelte aus Überzeugung, geprägt durch tiefe Religiosität und eine große Liebe zu seiner Heimat. Und er schöpfte seine Kraft und seine Entscheidungen aus inneren Werten wie Glaubwürdigkeit, Gerechtigkeit, Pflichterfüllung, Tapferkeit, Glaube! Damit ist Hofer eine moderne Figur, die uns auch heute noch Orientierung bieten kann“, sagte Bertoluzza.

„Ehrlichkeit und Glaubwürdigkeit ist eine der Grundtugenden, die einen Mann wie Andreas Hofer ausgezeichnet hat. Diese Tugend sollten sich heute verstärkt Politikerinnen, Politiker und andere Entscheidungs-

träger auf die Fahne schreiben. Misstrauen und Misstöne im Umgang miteinander sind letzthin besorgniserregend gewachsen“, so Bertoluzza.

Im Anschluss an die Gedenkrede feuerte die Schützenkompanie die Ehrensalve ab. Das Bläserquartett der Musikkapelle Auer spielte das Lied „Ich hatte einen Kameraden“. Oberleutnant Meinhard Bonell und Fahnenleutnant Robert Mössler legten den Kranz am Wegkreuz nieder. Dieses Wegkreuz ist allen Gefallenen und Opfern gewidmet, welche sich für die Freiheit Tirols eingesetzt haben. Das Kreuz steht auf einem Reststein



Kulturreferent
Hubert Bertoluzza

des Andreas-Hofer-Denkmal am Bergisel. Mit Abspielen der Landeshymne wurde die Feier offiziell beendet.



Schützenkompanie Auer




KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel.+ Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it



KAMINKEHRER
F.lli Perini

Betrieb mit Anerkennung der Technisch-Beruflichen Voraussetzungen gemäß M.D. 37/08




- KAMIN/KESSELREINIGUNG UND ÖFEN ALLER ART
- VIDEOINSPEKTION VON KAMINEN – SCHÄDEN FESTSTELLUNG
- KAMIN - NEUBAU UND SANIERUNG
- KAMINABNAHMEN MIT BEFUNDERSTELLUNG
- WARTUNG UND VERWALTUNG VON HEIZUNGSANLAGEN
- KESSELSERVICE UND EMISSIONSMESSUNGEN

Das Ministerialdekret 37/08 sieht vor, das die Reinigung, Wartung und Instandhaltung der Anlagen ausschließlich den dafür befähigten Firmen vorbehalten ist.

FÜR VORMERKUNGEN UND INFORMATIONEN :

Tel. 0462 341187

info@perinifratelli.it
www.perinifratelli.it

Preiswatten in der Seniorenrunde

Am 20. Jänner dieses Jahres, veranstaltete der Seniorenausschuss das traditionelle Preiswatten mit vielen Preisen.

38 Senioren trafen sich im Pfarrsaal wo das Wattturnier und andere Spiele wie, Mensch ärgere dich nicht, Mühle und Remi, stattfand. Beim Preiswatten spielten 28 Teilnehmer, offen in 4 Runden nach Punktesystem und nach ortsüblichen Regeln, während bei den anderen Spielen Punkte verteilt wurden. Für die Erstellung der Rangliste beim Wattturnier, wurden die Punkte als auch die Stichpunkte zu Rate gezogen. Jeder Teilnehmer, Wattspieler oder die andere Spieler, bekamen einen Preis, der natürlich je nach Rangliste dementsprechend ausfiel. Die Preise waren vielseitig wie Gutscheine für Essen, Geschenkkörbe, Fahrten, und vieles mehr.

Der Nachmittag wurde mit einer Gulaschsuppe in geselliger Runde abgeschlossen. In diesem Zusammenhang möchte der Ausschuss sich bei den Sponsoren bedanken. Ein Dank gilt an: Gross Reisen Bozen, Weinkellerei Waldthaler, KVV Ortsgruppe Auer, Fa. Huez Alpentrans, Restaurant Abram, Fa. Bonell, Fa. Gabi Papierhandlung, Geschäft Biokistl Auer, Geschäft Kaufmann Franz, Fa. Mitterstätter Heizöl, Bäckerei Wörndle Auer, Friseur Salon Rene, Friseur Salon Hedi - Kaufmann, Fa. Haas, Fa. Lona, Pizzeria Aura, Kaffee Heiden, Metzgerei Zelger Günther, Metzgerei Winnischhofer



Herbert, Geschäft Fruvit, Geschäft Pitschl, Blumen Messmer, Fa. Mila Bozen, Fa. Mendelspeck Neumarkt, Raiffeisenkasse Unterland Auer, Basilicum, Bar Rosenkeller, Gasthof zur Mühle, Fa. Nordwal und Private.

stellung des Pfarrsaales bedanken. Diese verschiedenen Spiele, dienten vor allem dazu, mit den Senioren, einen schmackhaften und gemütlichen Nachmittag in froher Runde zu verbringen.

Julius Ossanna

Der Ausschuss möchte sich bei Hochw. Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereit-



 Weiterbildung
in Südtirol

Italienisch für arbeitslose Menschen

Sind Sie arbeitslos gemeldet und wollen Ihre Italienischkenntnisse auffrischen, um sich auf den Wiedereinstieg in den Arbeitsmarkt vorzubereiten? Dann melden Sie sich doch bei ihrem zuständigen Arbeitsvermittlungszentrum und fragen Sie dort nach einem Gutschein für einen Kurs: Die Gutscheine haben einen Wert von 250 Euro und decken somit die Kosten für Kursgebühren und Kursbücher.

Nutzen Sie doch diese Chance, um Ihre Sprachkenntnisse zu verbessern. Gutscheine gibt es sowohl für Italienisch- als auch für Ladinischkurse, doch nur, solange der Vorrat reicht.

Weitere Informationen erteilt das jeweils zuständige **Arbeitsvermittlungszentrum** oder das Amt für Weiterbildung (Tel. 0471 413 394; sonja.logiudice@provinz.bz.it).



KITAS AUER

Faschingszeit

Es ist die Zeit in der alles bunt und fröhlich ist, es ist die Zeit in der man alles und jeder sein kann, es ist die Zeit in der Kinder Erwachsene nachahmen, und Erwachsene sich wie Kinder benehmen: Es ist Faschingszeit!

Wir in der KITAS haben mit den Kindern die Faschingszeit in vollen Zügen genossen und ausgelebt. Mal waren wir bunte Vögel, mal starke Bauarbeiter, mal wilde Tiger und mal eine Prinzessin oder ein Prinz. Dabei war der Phantasie der Kinder keine Grenzen gesetzt: Im glitzernden Kleid ging es auf Stöckelschuhen und selbstgebastelten Krönchen oder als wilder Tiger laut brüllend durch den Raum. Hexen, Zauberer und Feen huschten ganz leise um die Ecke.

Wichtig ist es für uns dabei immer, dass wir nicht vorgefertigte Verkleidungen haben, sondern vor allem Alltagsgegenstände zum Verkleiden zu nutzen: pompöse Hüte, bunte Schals, blaue Schürzen, glitzernde Röcke, klappernde Schuhe, große Brillen ... usw. Aus den unterschiedlichsten Materialien, wie Papier, Karton, Federn oder Holzstücken konnten wir Verkleidungen mit den Kindern basteln: Zauberstäbe, mit denen man auch ein Orchester dirigieren kann, Kronen für Prinzessinnen und Feen, die auch manch eine Bauarbeiterin gerne trug, Hüte für Hexer und Zauberinnen. Dabei kamen wie wildesten und buntesten Verkleidungen zu Tage: Mit Handtasche und Bauhelm wurde der Puppenwagen durch die KITAS geschoben oder sie wurde im rosaroten Kleid vor einem wütenden Feuer gerettet. Immer wieder in der Kiste was Neues entdecken, das machte Spaß!

Die verschiedenen Verkleidungsutensilien boten dabei den Kindern die Möglichkeit, in unterschiedliche Rollen zu schlüpfen und diese auszuprobieren. Ein fleißiger Handwerker zu sein, eine Köchin, die für alle was Leckeres kocht, oder eine Fantasiefigur zu sein, die Zauberkräfte besitzt: Der Phantasie wurde keinen Grenzen gesetzt, Fasching in der KITAS war Abenteuer pur für alle!

ben oder sie wurde im rosaroten Kleid vor einem wütenden Feuer gerettet. Immer wieder in der Kiste was Neues entdecken, das machte Spaß!

Die verschiedenen Verkleidungsutensilien boten dabei den Kindern die Möglichkeit, in unterschiedliche Rollen zu schlüpfen und diese auszuprobieren. Ein fleißiger Handwerker zu sein, eine Köchin, die für alle was Leckeres kocht, oder eine Fantasiefigur zu sein, die Zauberkräfte besitzt: Der Phantasie wurde keinen Grenzen gesetzt, Fasching in der KITAS war Abenteuer pur für alle!

Infos über die KITAS Auer

Leiterin: Johanna Völser
Tel. 0471 054 215
Nationalstraße 23/A, 39040 Auer
kitas-auer@tagesmutter-bz.it

Infos über den Tagesmutterdienst

Koordinatorin: Sonja Niklas
ELTERN-KIND-ZENTRUM Auer
Nationalstraße 23/A
Mobil 340 36 38 788
niklas@tagesmutter-bz.it
nach Vereinbarung



**Heizungs- und Sanitäreanlagen
Detailverkauf**

**Impianti termosantitari
Vendita al dettaglio**

Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044
www.roner.info - info@roner.info

BERGRETTUNG UNTERLAND

Die Bergrettung erneuert ihren Vorstand

Donnerstag 11. Februar hat die Mannschaft der Bergrettungsstelle Unterland mit Sitz in Neumarkt bei ihrer Jahreshauptversammlung den Haushalt 2015 besprochen und die Wahlen für den neuen Vorstand abgehalten.

Cristian Olivo ist als Ortsstellenleiter bestätigt worden; Davide Danesi übernimmt die Vertretung des Ortsstellenleiters von Manuel Peder, der als technischer Verantwortlicher im Vorstand bleibt. Die anderen Mitglieder desselben sind Claudio Bazzanella, Silvano Faustini, Diego Andreasi und Marco Lombardo.

Die Mannschaft hat im vergangenen Jahr in ihrem Einsatzgebiet, welches das Unterland bis zur Grenze mit dem Trentino betrifft und den Naturpark Trudnerhorn sowie die immer stärker besuchte Bletterbachschlucht umfasst, 19 zum Teil auch komplexe Bergrettungseinsätze durchgeführt.

Wichtig bleibt nach wie vor die Vorbereitungsarbeit der Bergretter, um jedes erdenkliche Szenario am Berg auch zu Gunsten der Verunglückten bewältigen zu können, dies geht von der Suche Vermisster in Zusammenarbeit mit der Hundestaffel und der Feuerwehr zu der Bergung von in Bergnot geratenen oder von Eiskletterern, die immer öfter die wunderschöne Bletterbachschlucht als Ausflugsziel wählen. Die Übungen in diesem Sinne sind 23 gewesen, also durchschnittlich zwei im Monat.

Im Übrigen wirkt die Bergrettung bei kulturellen und sportlichen Veranstaltungen unterstützend mit, insbesondere dort wo es die Mitwirkung von Personen braucht, die sich am Berg oder im unwegsamen Gelände wohlfühlen.

SOCCORSO ALPINO BASSA ATESINA

Il soccorso alpino rinnova il proprio direttivo

Giovedì 11 febbraio al Soccorso Alpino Bassa Atesina con sede a Egna in occasione dell'assemblea annuale dei membri della squadra si è discusso il bilancio finale dell'anno 2015 e si sono tenute le elezioni del nuovo direttivo.

Cristian Olivo è stato confermato come capostazione, mentre Manuel Peder ha passato la carica di vice capostazione a Davide Danesi, rimanendo però responsabile tecnico all'interno della squadra. Gli altri membri del consiglio direttivo sono Claudio Bazzanella, Silvano Faustini, Diego Andreasi e Marco Lombardo.

La squadra durante il passato anno ha effettuato nel proprio territorio di competenza, che comprende la Bassa Atesina fino al confine con il Trentino, includendo il Parco Naturale Monte Corno e la sempre più frequentata gola del Bletterbach, 19 interventi, anche complessi, di soccorso ai malcapitati in montagna.

Importante rimane il lavoro di preparazione dei soccorritori per essere pronti ad intervenire nei vari scenari che si possono verificare in montagna, dalla ricerca di dispersi, svolta in collaborazione con i cinofili e i vigili del fuoco, al recupero di persone in difficoltà sul terreno impervio o nella gola del Bletterbach, che in inverno richiama sempre più appassionati di arrampicata su ghiaccio. Le esercitazioni in questo senso sono state 23, quindi ben due al mese.

Oltre a queste attività, il Soccorso Alpino collabora nell'organizzazione della sicurezza a varie manifestazioni sia culturali che sportive, durante le quali ci sia bisogno del supporto tecnico di persone a loro agio in montagna o su terreni impervi.



Staatsprüfung für Diplom-Agrartechniker in Auer

Zehn Diplom-Agrartechniker aus Südtirol haben bei der Staatsprüfung an der Fachoberschule für Landwirtschaft bestanden und somit die Befähigung zur Ausübung des Freiberufs erlangt.

Vor kurzem endete an der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer die diesjährige Session der Staatsprüfung für die Befähigung zur Ausübung des Freiberufs als Dipl.-Agrartechniker. 27 Kandidaten aus den Provinzen Udine, Trient und Bozen sind zur



Staatsprüfung der Diplom-Agrartechniker

	<p>RANZI KG S.A.S. www.ranzikg.com</p> <p>Weinstrasse 31, 39040 Margreid (BZ) Italy</p> <p>Tel. +39 0471 817 741 333 720 97 16 info@karlranzi.it</p>	
	<p>WHAILEX HAGEL-SCHUTZ-SYSTEM www.ranzikg.com</p> <p>Hagelschutz Schadvogelfraß Wespenschutz Sonnenschutz weniger Heftarbeiten</p> <p>RANZI KG S.A.S. www.ranzikg.com</p>	
<p>Loss Service Team KG S.A.S.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erstellung von Neuanlagen im Obst und Weinbau • Netzmontage im Obstbau • Rebschnitt und Baumschnitt • Maschinen Arbeiten jeglicher Art • Obst und Weinbau Arbeiten jeglicher Art • Apfel und Trauben Ernte • Transport der Apfel und Weinbau Ernte • Rodung von A bis Z <p>info@loss-service.it www.loss-service.it</p>		<p>338 3161547 / 335 8090369</p>

Prüfung angetreten, davon 11 aus Südtirol. Zehn Kandidaten haben die Prüfung bestanden und können sich nun ins Berufsalbum eintragen: Philipp Bauer, Marian Brunner, Lorenz Ebnicher, Manfred Hofer, Thomas Huber, Andreas Nocker, David Profanter, Gert Raffainer, Andreas Tauber und Patrizia Zassler. Mit 100 Punkten erreichte Patrizia Zassler als erste Südtiroler Kandidatin die Höchstpunktezahl.

Die Staatsprüfung umfasste zwei schriftliche Prüfungen sowie eine mündliche Prüfung. Den Kandidaten wurde ein sehr breites Fachwissen in den verschiedenen berufsbezogenen Bereichen abverlangt. Auf die Prüfung vorbereitet wurden sie vom Sekretär des Berufskollegiums Helmut Veronesi. Die Prüfungskommission bestand aus drei

Freiberuflern der Provinzen Padua, Bari und Trient sowie Peter Paul Malfè von der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer. Den Vorsitz führte der Direktor der Fachoberschule für Landwirtschaft Franz Tutzer. Voraussetzung, um zur Prüfung antreten zu können, ist neben dem Abschluss der Fachoberschule für Landwirtschaft ein zweijähriges Praktikum bei einem Agronomen bzw. eine dreijährige Tätigkeit in einem landwirtschaftsbezogenen Bereich oder ein abgeschlossenes Bakkalaureats-Studium in Agrarwissenschaften.

Dipl.-Agrartechniker sind in Südtirol schon seit Jahrzehnten in den verschiedenen Bereichen der Landwirtschaft, aber auch des Umweltschutzes oder der Garten- und Parkgestaltung tätig. Sie erstellen Gutachten bei

Gericht, Schätzungen für Versicherungen oder Banken, Projekte für Wohn- und Wirtschaftsgebäude, Vermessungen und Teilungspläne für Grundbuch und Kataster. Auch auf die Führung von landwirtschaftlichen Betrieben, die Führung der Mehrwertsteuer-Bücher, die Durchführung von Laboranalysen für Böden, Wein, Bier oder Käse haben sich Agrartechniker spezialisiert.

Die Anforderungen an die Freiberufler sind in den letzten Jahren ständig gestiegen. Eine jährliche 30-stündige Fortbildungspflicht trägt dazu bei, diesen Anforderungen auch in Zukunft gerecht zu werden. Im Berufsverzeichnis sind zurzeit rund 200 Mitglieder eingetragen.

FACHOBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT

Tag der offenen Tür

Auer. Am **Freitag, 4. März**, ist es wieder soweit. Zwischen 14 und 17 Uhr können sich Interessierte die Schule und die dazugehörigen Betriebsstrukturen anschauen. Besonders Mittelschüler, die zukünftigen Oberschüler, können sich vor Ort ein Bild machen und hineinschauen in den regulären Unterrichtsbetrieb, aber auch das eine und andere Projekt einsehen.

Die Fachoberschule für Landwirtschaft bietet im Rahmen ihres fünfjährigen Studiengangs besonders für junge Menschen mit Interesse und Freude am landwirtschaftlichen und naturwissenschaftlichen Bereich einen geeigneten Bildungsrahmen. Alle wichtigen Zweige der Südtiroler Landwirtschaft (Berglandwirtschaft sowie Obst- und Weinbau), ebenso die damit verbundenen naturwissenschaftlichen und technischen Grundlagenfächer werden dabei gleich stark berücksichtigt. Dieses Bildungsangebot kann so für Schülerinnen und Schüler aus dem ganzen Land attraktiv sein. Grundlage und Voraussetzung für die fachliche Bildung ist auch eine gediegene Allgemein- und Persönlichkeitsbildung. Der Bildungsweg an der Fachoberschule für Landwirtschaft sieht zunächst ein für alle Schülerinnen und Schüler gemeinsames erstes Biennium (1. und 2.

Schloss Baumgarten in Auer, Sitz der Fachoberschule für Landwirtschaft



Klasse) vor. Dieses hat Fachbereiche der dritten, vierten und fünften Klasse. Es stehen folgende drei Schwerpunkte zur Wahl: Pro-

duktion und Verarbeitung, Landwirtschaft und Umwelt, Weinbau und Önologie.

Sabine Daniel

Foto: Johann Prenner

ASC TT AUERORA

Quando le società sportive si auto sostengono ...

Si sa, per le società sportive la vita non è facile: per coprire le spese e svolgere l'attività sportiva per un coinvolgimento sociale, ci vogliono quote societarie, sostegni di sponsor e contributi che non bastano mai.

Ci vuole di più!

Asc TT Auerora società di tennis tavolo, negli anni lo ha capito e si è data da fare, riuscendo nel tempo a consolidare due grandi eventi; importanti anche a livello internazionale.

Eventi

Il primo evento è il torneo di Watten aperto a tutti coloro che sanno giocare a carte. Il torneo viene accompagnato da una cena e da premi, tutto organizzato dai soci della società Asc TT Auerora. L'iscrizione al Preiswatten, prevista per 11 marzo è di 20 euro cena compresa.

L'altro evento, di fama internazionale, è il torneo di tennistavolo Schwarzenbach Cup; giunto alla 32° edizione.

Schwarzenbach Cup programmato per il 13, 14, 15 e 16 maggio vede coinvolti oltre seicento atleti provenienti da Germania, Svizzera, Austria, Italia ecc.

Info

Entrambi gli eventi hanno bisogno di iscrizione, informazioni info@tt-auerora.it



Ausbildungen im Energetischen Bereich

Wer Interesse daran hat, sich in energetischen Behandlungsmethoden wie Shiatsu, Honigmassage, energetische Lymphbehandlung, Hot Stone, Pranapraktikum ausbilden zu lassen, kann sich gerne unter folgender Telefonnummer informieren:
347 77 05 298 (ab 17.30 Uhr).

Die Ausbildungen finden in Auer statt und haben eine Dauer, je nach Ausbildung, von 4 bis 8 Wochenenden, jeweils eines im Monat.

Für Shiatsu und Prana besteht die Möglichkeit sich in ein eigenes Berufsalbum eintragen zu lassen.

ASC AUER-ORA RAIFFEISEN
SEKTION - SEZIONE



TISCHTENNIS
TENNISTAVOLO

PREISWATTEN

GARA DI WATTEN



TERMIN-DATA	FREITAG - VENERDI, 11.03.2016 ORE 19.00 UHR ANMELDUNG & ABENDESSEN - ISCRIZIONE E CENA ORE 20.00 UHR TURNIERBEGINN - INIZIO TORNEO
ORT - LUOGO	"HAUS DER VEREINE" AUER - ORA
ANMELDUNG ISCRIZIONE	BRUNNER WERNER TEL. 340/2391022 PETRA WERTH 0471 811 354 FERIENDESTINATION CASTELFEDER 0471 810 231
ANMELDESCHLUSS FINE ISCRIZIONE	FREITAG, 11/03/16 19.00 UHR VENERDI, 11/03/16 ORE 19.00
TURNIERMODUS SVOLGIMENTO GARA	PUNKTESYSTEM - 5 SPIELE TORNEO A PUNTI - 5 PARTITE
NENNGELD QUOTA D'ISCRIZIONE	€20,00 - PRO PERSON/PERSONA
PREISVERTEILUNG	ANSCHLIEßEND AN DAS TURNIER ES WINKEN SCHÖNE SACHPREISE
PREMIATIONE	ALLA FINE DEL TORNEO VI ASPETTANO TANTI PREMI



DER AUSSCHUSS - IL DIRETTIVO

Herausfordernde Zeiten für den Bankensektor

Der Rückblick auf ein schwieriges Bankenjahr 2015 und der Einblick in den neuen Sonderbetrieb IDM standen im Mittelpunkt des traditionellen Umtrunks zum Jahreswechsel der Raiffeisenkasse Unterland Anfang Jänner im Kulturheim von Leiters.

„2015 war nicht nur wirtschaftlich und politisch, sondern auch für den Bankensektor ein herausforderndes Jahr“, meinte Direktor Franz-Josef Mayrhofer, der rund 200 Mitglieder, Mitarbeiter und Mandatäre der Raiffeisenkasse im Kulturheim begrüßen konnte. Als Herausforderungen nannte Mayrhofer u. a. die anhaltende Niedrigzinsphase, die faulen Kredite der italienischen Banken, die Kosten für die Bankenunion und die Interventionszahlungen in den Einlagensicherungsfonds, die auch für die Raiffeisenkasse hohe Kosten verursachen würden.

Standorte und Leistungen gewährleisten

Der Kostendruck zwingt immer mehr Banken, Personal abzubauen und Filialen zu schließen. Auch die Raiffeisenkasse Unterland müsse sich dieser Entwicklung stellen. „Wir werden aber unsere Standorte, mit einzelnen Einschränkungen, weiterhin halten“, versicherte Direktor Franz-Josef Mayrhofer. Mayrhofer verwies auch auf die Reform der italienischen Genossenschaftsbanken, bei der die Südtiroler Raiffeisenkassen eine eigene Bankengruppe bilden möchten, um nicht in die nationale Gruppe eingegliedert zu werden. Dafür habe sich auch Obmann Robert Zampieri als Delegierter und Mitglied der Südtiroler Verhandlungsdelegation in Rom sehr engagiert, sagte Mayrhofer.

Unternehmen wettbewerbsfähiger machen

Mit Hansjörg Prast hatte die Raiffeisenkasse auch heuer wieder einen besonderen Gastreferenten geladen. Der in Leifers ansässige IDM-Generaldirektor stellte den Sonderbetrieb von Land und Handelskam-

mer vor. Darin sind seit Jahresbeginn die vier Wirtschaftsdienstleister BLS, EOS, SMG und TIS zusammengeschlossen. IDM – Innovation, Development und Marketing – promotet Südtirol und seine Produkte und unterstützt die Unternehmen bei der Internationalisierung. „Südtirols Unternehmen wettbewerbsfähiger und das Land zum begehrtesten Lebensraum Europas machen ist unser Ziel“, sagte Prast.

Der traditionelle Umtrunk zum Jahreswechsel endete mit einem Buffet, bei dem sich die Mitglieder, Mitarbeiter und Mandatäre der Raiffeisenkasse noch ausgiebig austauschten.

Tempi di nuove sfide per il settore bancario

La retrospettiva sul difficile anno bancario 2015 e la presentazione della nuova azienda speciale IDM sono stati i due eventi principali del tradizionale brindisi di inizio anno della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina tenutosi ad inizio gennaio presso il Kulturheim di Laives.

“Il 2015 è stato un anno critico non solo dal punto di vista economico e politico, ma anche per il settore bancario” ha sottolineato il direttore Franz-Josef Mayrhofer ai quasi 200 presenti tra soci, dipendenti e mandatari presso il Kulturheim di Laives. Tra le sfide, Mayrhofer ha elencato il costante livello basso dei tassi di interesse, i prestiti in sofferenza del sistema bancario italiano, i costi di fusione e gli interventi economici a

sostegno del fondo di tutela dei depositi, che rappresentano costi elevati anche per la Cassa Raiffeisen.

Assicurare presenza e prestazioni

I costi crescenti costringono le banche sempre più a ridurre personale e chiudere filiali. Anche la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha dovuto adeguarsi a questa tendenza. “Ma terremo comunque aperte le nostre filiali, con singole limitazioni” ha assicurato il direttore Franz-Josef Mayrhofer.

Mayrhofer ha fatto anche riferimento alla riforma delle banche cooperative italiane, rispetto alla quale le Casse Raiffeisen altoatesine vorrebbero formare un gruppo autonomo, per non essere inglobate nel gruppo nazionale. In questo senso si sarebbe impegnato molto anche il Presidente Robert Zampieri quale delegato e facente parte della delegazione negoziatrice altoatesina.

Rendere imprese concorrenziali

Con Hansjörg Prast, direttore generale IDM, la Cassa Raiffeisen ha invitato anche quest'anno un relatore competente e di rilievo, il quale ha presentato ai presenti l'azienda Speciale di Provincia e Camera di Commercio.

Vi sono conglobate da inizio anno le quattro imprese dispensatrici di servizi BLS, EOS, SMG e TIS. IDM – Innovation, Development and Marketing – promuove l'Alto Adige ed i suoi prodotti e sostiene le imprese sui mercati internazionali. “I nostri obiettivi sono quelli di rendere le imprese altoatesine concorrenziali e fare delle nostre località tra le mete più ambite in Europa” ha sottolineato Prast.

Il brindisi tradizionale di inizio anno si è concluso con un buffet, nel corso del quale i soci, dipendenti e mandatari hanno potuto scambiarsi ulteriori impressioni.



Südtiroler Qualität bei Handwerk unter den Lauben 2016

Am Wochenende des 21. und 22. Mai laden Unterlandler Handwerksbetriebe wieder zum Staunen, Schauen und Probieren nach Neumarkt ein. Für interessierte Betriebe sind noch letzte Ausstellungsflächen zu vergeben.

Die erfolgreichste Handwerksschau des Unterlands, Handwerk unter den Lauben, geht 2016, am Samstag 21. und Sonntag 22. Mai, in die vierte Runde und erfreut sich bereits zahlreicher Zusagen. „Wir sind stolz, dass unsere Leistungsschau mittlerweile vom Veranstaltungsprogramm des Unterlands und der Gemeinde Neumarkt nicht mehr wegzudenken ist“, erklärt Georg Rizzolli, lvh-Bezirksobmann des Unterlands und Leiter des Organisationskomitees. „Handwerker aus allen Gemeinden des Bezirks Unterland werden gemeinsam bei dieser Großveranstaltung ausstellen und den Besuchern mit Tipps aus erster Hand, Vorstellungen neuer Produkte und Ideen, unverbindlichen Beratungen und Mitmachaktionen zur Verfügung stehen“, berichtet Rizzolli. Die zweitägige Messe wird Groß



und Klein verzaubern und ist die ideale Plattform, um Werbung für den eigenen Betrieb, Produkte und Dienstleistungen zu machen. Umrundet wird die Schau von einem unterhaltsamen Veranstaltungsprogramm und kulinarischen Highlights. Alle Handwerksbetriebe des Bezirks können sich innerhalb 29. Februar für die Teilnahme

an Handwerk unter den Lauben anmelden. Es sind nur mehr wenige Flächen verfügbar.

Infos

Für Anmeldung, Fragen oder weitere Informationen wenden Sie sich direkt an: Dr. Lorena Ruaz, Tel 0471 323 344, lorena.ruaz@lvh.it

GEBURTSTAGE

*„Es gibt nur einen Weg, glücklich zu werden: die Stimme seines Gefühls seines Herzen zu folgen.“
(Luise von Mecklenburg)*

Frau Pia Girardi

8. März

Herr Ander Sanin

18. März

Herr Eduard Huber

20. März

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

HOTEL
Villa Groff

Bahnhofstrasse 80 - 39040 Auer



Suchen Sie noch ein Restaurant für Ihre Familienfeier, Erstkommunion, Firmung oder Firmenessen?

Stilvolles Ambiente, Gartenrestaurant, individuelle Menüs passend zum Anlass.

Reservierung unter: Tel. 0471810424



Umberto Carlotto con il figlio Ferruccio, la figlia Bruna e rappresentanti comunali

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZUM 103. GEBURTSTAG

Kürzlich feierte der Dorfälteste Umberto Carlotto seinen 103. Geburtstag. Bei bester Gesundheit ist er noch immer voller Tatendrang. Bis zu zwei Stunden macht er täglich seine geliebten Spaziergänge. Nach seinem Lebenselixier gefragt, antwortet er prompt: „Täglich ein paar Gläschen Vernatsch und Zufriedenheit“.

Carlotto stammt aus der Gegend von Vicenza und pachtete im Jahre 1939 einen Weinhof in Mazzon bei Neumarkt. In den siebziger Jahren kaufte er mit seinem Sohn Ferruccio ein Haus in Auer. Umberto Carlotto blieb in Mazzon und folgte im Jahre 1991 der Familie nach Auer. Im Jahre 2000 eröffnete Ferruccio Carlotto mit seiner Frau Paola und Tochter Michela eine Eigenbaukellerei. Vor zehn Jahren wurde die Kellerei großzügig umgebaut und erweitert.

Zum 103. Geburtstag überbrachte Bürgermeister Roland Pichler mit dem Gemeindevorstand dem rüstigen Dorfältesten die besten Glückwünsche der Gemeinde. Zu den Klängen der Ziehharmonika, gespielt von Martin Feichter, tanzte der Jubilar schwungvoll mit allen anwesenden Damen.

AUGURI PER IL 103° COMPLEANNO

Con voglia di fare e in piena salute, così ha festeggiato il suo 103° compleanno Umberto Carlotto, il più anziano di Ora. Quotidianamente svolge le sue camminate fino a due ore. Alla domanda riguardo al suo elisir di lunga vita, Carlotto risponde così: “Un paio di bicchieri di schiava al giorno e saper apprezzare quel che si ha”.

Le origini di Umberto Carlotto sono legate al territorio vicentino. Nel 1939 prende in affitto un vigneto a Mazzon di Egna. Negli anni '70, insieme al figlio Ferruccio acquista casa a Ora. Negli anni successivi Umberto Carlotto rimane a Mazzon per poi seguire la famiglia a Ora nel 1991. Fino alla scomparsa nel 2008, la sua amata moglie Cristina è rimasta al suo fianco. Nel 2000, Ferruccio insieme alla moglie Paola e alla figlia Michela, hanno fondato la propria azienda vinicola, la quale è stata poi ampiamente rinnovata qualche anno fa.

Per il 103° compleanno il sindaco Roland Pichler e gli assessori hanno portato personalmente gli auguri del Comune di Ora al compaesano più longevo. Ai suoni della fisarmonica, suonata da Martin Feichter, il festeggiato ha ballato in allegria con le signore presenti.

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it



IFA Immobilien
AGENZIA IMMOBILIARE

Suchen im Auftrag von vorgemerkten Kunden
4000 bis 5000 Meter Obstgrund in Auer!

*Per nostro pregiato cliente cerchiamo
4000-5000 metri di frutteto a Ora!*

IFA Immobilien, 0471 813632

Infos aus dem Schwarzenbach



So langsam beginnt die warme Jahreszeit und auf dem Spielplatz und im Park in der Erholungszone Schwarzenbach kehrt wieder buntes und reges Treiben ein.

Damit der Besuch des Parks für alle zu einer erholsamen Zeit wird, bitten wir alle Besucher um Mitarbeit:

- Mängel und defekte Spielgeräten sollen bei den zuständigen Personen, bei Luis oder Helmut, gemeldet werden
- Eltern sind für das Verhalten ihrer Kinder auf dem Spielplatz verantwortlich
- Hunde bitte an der Leine mitführen
- Die Abfälle in die Papierkörbe entsorgen
- Mit der Gaststätte absprechen, wenn die Sitzgruppen im Park für private Feiern oder Kinderpartys genutzt werden
- Ideen und Anregungen sind stets willkommen!

Um in angenehmer Umgebung entspannt zu feiern, kann die im Park stehende, komplett eingerichtete Festhütte gemietet wer-

.....

HOCKEY SERIE B

Tabelle nach dem 29. Spieltag

Pos	Mannschaft	Punkte
1.	SV Kaltern rothoblaas	74
2.	HC Neumarkt Riwega	69
3.	ASC Auer Aurora Frogs	68
4.	HC Meran Junior	66
5.	HC Eppan Roi Team	64
6.	HC Nuovo Fiemme	63
7.	Hockey Milano Rossoblu	58
8.	Hockey Pergine	54
9.	Rittner Buam B	48
10.	Alleghe Hockey	32
11.	HC Chiavenna	23
12.	HC Pustertal Junior	23
13.	AHC Vinschgau Volksbank	18
14.	Hockey Como	17
15.	HC Varese	13
16.	HC Feltreghiaccio	6

den. Der passende Ort für kleinere Familienfeiern, größere Events oder Vereinsfeste. Nähere Informationen gibt es bei Helmut Zelger, Tel. 3489040070 und bei Leiter Luis Tel. 3388983565. Vormerkungen werden bei Pernter Josef, Agip Tankstelle entgegengenommen.

Wenn alle Eltern, Kinder, Besucher und Verwalter zusammenarbeiten, wird der Aufenthalt in der Erholungszone immer ein gemütliches Erlebnis.

*Vielen Dank
Pro Schwarzenbach Auer*



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Ein Besuch im größten Wasserkraftwerk Südtirols

*Erleben Sie Strom aus Wasserkraft
hautnah – Alperia bietet wöchent-
liche Führungen durch das Kraftwerk
Kardaun*

Jeden Mittwoch um 15 Uhr können bei ge-
führten Besichtigungen durch das Kraftwerk
Kardaun die faszinierende Geschichte der
Anlage und die saubere Stromproduktion
aus Wasserkraft entdeckt werden.

Bei der Inbetriebnahme im Jahr 1929 war
das Wasserkraftwerk Kardaun das größte
seiner Art in ganz Europa und ein Bauwerk
der Superlative. Das Kraftwerk lieferte sie-
ben Prozent des in Italien genutzten Stroms.
Heute wird die Anlage von Alperia, dem

neuen Energiedienstleister in Südtirol, be-
trieben. Das Wasser für die Stromprodukti-
on kommt aus dem Eisack und seinen Ne-
benflüssen, das gesamte Einzugsgebiet
entspricht in etwa der Hälfte der Fläche
Südtirols. Pro Jahr produziert das Kraftwerk
etwa 622 Millionen Kilowattstunden sau-
bere Energie, was dem jährlichen Strom-
verbrauch von rund 177.000 Familien ent-
spricht.

Führungen im Wasserkraftwerk Kardaun:
Jeden Mittwoch um 15 Uhr nach vorheriger
Anmeldung. Die Führung ist zweisprachig
und kostenlos. Weitere Informationen und
Anmeldung unter [www.alperia.eu/offene-
kraftwerke](http://www.alperia.eu/offene-kraftwerke).



Wasserkraftwerk Kardaun

Sozialfürsorge

Für das Jahr 2016 finden die Sprechstunden
der KVW Sozialfürsorge jeweils am 1. und
3. Dienstag des Monats statt.

Der nächste Termin ist Dienstag, 15. März.
Immer ab 19 Uhr im 1. Stock im Widum
(Auer), wo Markus Stolz anwesend sein
wird. Für Gesuche und Abklärungen steht
den Interessierten jederzeit auch das Pat-
ronat KVW in Neumarkt, Rathausring 3/1
(Tel. 0471 820 346) zur Verfügung.

Öffnungszeiten

Montag bis Donnerstag 8.30 bis 12.30 Uhr,
Nachmittags geschlossen
Freitag 8.30 bis 12.30 Uhr, 15 bis 17 Uhr.

Weltgebetstag

Am Freitag, den 4. März, wird weltweit der
Gebetstag der Frauen begangen. Frauen aus
Kuba haben zum Thema „Nehmt Kinder auf
und ihr nehmt mich auf“ die Texte für die
Liturgie vorbereitet, bei dem Kinder im Mit-
telpunkt stehen. Mütter und Großmütter
und ihre Beziehungen zu den Kindern wer-
den ins Zentrum gerückt.

Der Gottesdienst, zu dem alle eingeladen
werden, wird am **Freitag, 4. März um 9 Uhr,
im Pfarrsaal gefeiert.**

Ministranten

Folgenden Ministranten/innen sprach Pfar-
rer Peter Hofmann am letzten Sonntag im
Februar für ihren langjährigen Dienst einen
besonderen Dank aus: Franzelin Benjamin,
Lechner Daniel, Mauracher Lisa, Mauracher
Lukas, Oberrauch Kevin.

Neu aufgenommen wurden: Messmer
Andreas und Psenner Jakob.

Tischlerei - falegnameria
Tiefenthaler
Auer - Ora Tel. 0471 80 21 55
www.tiefenthaler.it

**Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell**

Preisliste | listino prezzi

Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro
Rückseite - copertina	300 Euro

Preisnachlässe

3 Schaltungen	10 %
6 Schaltungen	15 %
9 Schaltungen	20 %
12 Schaltungen	25 %

Sconti

3 inserzioni	10 %
6 inserzioni	15 %
9 inserzioni	20 %
12 inserzioni	25 %

Werbung schon reserviert?

Das **Gemeindeblatt Auer** wird monatlich an 750 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne mittels E-Mail oder Fax kontaktieren. Für die Werbeinserate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden. Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

Info

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich. Redaktionsschluss ist immer der **15. des Monats.**

Format	DIN A4 in Farbe
Spaltenbreite	57 mm
Auflage	750 Stück.
Sprache	deutsch und italienisch
Kontaktadresse	Wein&Kultur Auer Hohlweg 6, 39040 Auer Fax 0471 811 138 gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Già prenotato la pubblicità?

IL **Notiziario Comunale** di Ora viene spedito mensilmente a 750 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci via mail o fax. Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate. Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

Info

Il notiziario comunale esce mensilmente. Fine redazione è sempre il **15 del mese.**

Formato	DIN A4 in colore colonna 57 mm
Tiratura	750 copie
Lingua	tedesco e italiano
Indirizzo	Vino & Cultura Ora Via Stretta 6, 39040 Ora Fax 0471 811 138 notiziario@comune.ora.bz.it

35 Euro

57x80 mm

40 Euro

118,5x56 mm

25 Euro

57x56 mm

62 Euro

180x56 mm

KLEINANZEIGEN

Berufstätiges Paar aus Auer sucht Dreizimmerwohnung mit Autoabstellplatz, Balkon/Terrasse oder kleinem Garten in Auer, **Tel. 340 58 75 474** (Martin Feichter)

Zweizimmerwohnung im Zentrum von Auer zu vermieten, **Tel. 339 88 55 892**

AUER: Vermiete möblierte Wohnung- für 2 Personen geeignet- bestehend aus Wohnzimmer mit Kochnische, 1 Schlafzimmer und überdachten Parkplatz, **Tel. 331 37 46 292.**

Ortsansässiger, motivierter Malerlehrling gesucht: Psenner & Kofler, Tramin, **Tel. 0471 861 229,** info@psenner-kofler.com

Wir suchen Begleiter/innen und Leiter/innen für unsere Angebote für Menschen mit Beeinträchtigung:
 - Urlaub am Meer und anderswo
 - Tagesbetreuungen in Südtirol
 - persönliche Assistenz („vivo“)
 Uns sind wichtig: Volljährigkeit, Empathie, Verantwortungsbewusstsein, Teamfähigkeit.
 Eine Ausbildung im Sozialbereich ist von Vorteil, aber nicht Voraussetzung.
 Info: Martina Pedrotti, **Tel. 0471 062 528** oder **348 24 67 756,** pedrotti@lebenshilfe.it

Für die Verstärkung unseres Teams suchen wir einen jungen motivierten Schlosser und Schlosserlehrling! Firma ri-tec d. Rizzi Hannes Kaltern **Tel. 0471 963 678,** amministrazione@ri-tec.it.

Büromitarbeiter/in halbtags als Mutter-schaftersatz ab sofort gesucht.
 In Tramin **348 00 76 564**

Herren E-Bike Pedelec Cube-Town Hybrid, 1½ Jahre alt, 480 km, umständehalber zu verkaufen, **Tel. 333 47 19 600**

Reihenhaus im Zentrum von Auer an Einheimische zu vermieten, **Tel. 340 47 66 276**

Pellets-Ofen, Marke Graziosa, Neuwert 1.400 Euro, wenig gebraucht, wie neu inklusive Rohre um 500 Euro zu verkaufen, **Tel. 347 48 20 976**

21-jähriger sucht Arbeit als Kellner oder Barist, auch nur Sommersaison, **Tel. 320 19 26 162**

ANNUNCI

Coppia lavoratrice di Ora cerca appartamento con tre stanze e posto auto, balcone/terrazzo o piccolo giardino a Ora, **tel. 340 58 75 474** (Martin Feichter)

Affittasi appartamento con due stanze in centro a Ora, **tel. 339 88 55 892**

ORA: affitto appartamento ammobiliato adatto per 2 persone così composto: un soggiorno con angolo cottura, una camera da letto e un posto auto coperto. **tel. 331 37 46 292.**

Cercasi apprendista pittore residente in zona: Psenner & Kofler, Termeno, **tel. 0471 861 229,** info@psenner-kofler.com

Cercasi accompagnatori/trici e conducenti per i nostri servizi per persone con disabilità:
 - vacanza al mare e altrove
 - assistenza giornaliera in Alto Adige
 - assistenza personale (“vivo”)
 Per noi sono fondamentali: maggiore età, empatia, senso di responsabilità, capacità di lavorare in team. Una formazione in ambito sanitario è preferibile, ma non obbligatoria.
 Info: Martina Pedrotti, **tel. 0471 062 528** o **348 24 67 756,** pedrotti@lebenshilfe.it

Per rafforzare il nostro team cerchiamo un giovane fabbro motivato e un apprendista fabbro. Ditta ri-tec d. Rizzi Hannes Caldaro **tel. 0471 963 678,** amministrazione@ri-tec.it.

Cercasi da subito impiegato/a d'ufficio per sostituzione maternità. A Termeno **348 00 76 564**

Signora di Ora cerca lavoro: pulizie, stirare, lavoro in casa privata, **tel. 340 25 62 511**

Vendesi per questione di circostanze una E-Bike Pedelec Cube-Town Hybrid da uomo, 1 anno e mezzo di vita, 480 km, **tel. 333 47 19 600**

Affittasi a persone del luogo casa a schiera in centro a Ora, **tel. 340 47 66 276**

Vendesi stufa a Pellet, tipo Graziosa, pagata euro 1.400, adoperata poco è come nuova, chiesesi euro 500 compreso tubi e raccordi, **tel. 347 48 20 976**

Ragazzo 21enne con esperienza cerca lavoro cameriere o barista, anche per al stagione estiva, disponibile da subito, **tel. 320 19 26 162**



Die Sozialgenossenschaft Weltladen Neumarkt sucht ehrenamtliche Mitarbeiter/innen zur Mithilfe unterschiedlichster Art im Weltladen Neumarkt. Interessierte können sich unter folgender Telefonnummer/ E-Mail-Adresse melden und informieren: fairtrade@email.it **334 9707298** (Irene)

Das Team des Weltladens freut sich auf dich!

La cooperativa sociale Weltladen Neumarkt cerca lavoratore/trice volontario/a per aiuto di vario tipo presso la Bottega del Mondo di Egna. Gli interessati possono candidarsi e avere ulteriori informazioni al seguente numero di telefono/indirizzo e-mail: fairtrade@email.it **334 97 07 298** (Irene)

Il team della Bottega del Mondo ti aspetta!

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello	Tel. 0471 811 324
Dr. Holz knecht	Tel. 0471 869 098
Dr. Wegher	Tel. 0471 810 448
Dr. Stimpfl	Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Neumarkt/Egna	12.03.–18.03.
Kurtatsch/Cortaccia	19.03.–25.03.
Auer/Ora	26.03.–01.04.
Salurn/Salorno	02.04.–08.04.
Tramin/Termenò	09.04.–15.04.

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

**Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile**
Dr. Markus Perwanger

**Schriftleitung/
Coordinamento redazionale**
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

AMTSARZT DR./ MEDICO DOTT.

HUGO WEGHER
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich Lona
Tel. 0471 810 109
Mo/Lu | ore 09.00–12.00 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–19.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.00–12.00 Uhr
Do/Gi | ore 09.00–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.00–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO
Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner
Tel. 0471 811 324

Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE
Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902

NEUMARKT

EGNA

Tel. 0471 829 232
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME

OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068
Mo–Fr/Lu–Ve | 08.00 – 08.30

AMT FÜR ENERGIE- EINSPARUNG

Sprechstunden
Montag 4. April | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni
Lunedì 4 aprile | ore 9 - 10
> Municipio Ora



alperia

Energie erleben

Entdecken Sie mit uns das
Wasserkraftwerk Kardaun

Führungen jeden Mittwoch
um 15.00 Uhr. Melden Sie sich an:

www.alperia.eu

*wir sind
südtiroler
energie*



**Ich vertraue dem, der die heimische Wirtschaft fördert.
Posso fidarmi di chi promuove l'economia locale.**

www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.